

## СКОЛЬКО ИМЕН У ДЕВЫ МАРИИ?

Т. Н. Филиппова, Н. В. Шеминова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 10 февраля 2018 г.

**Аннотация:** целью данного исследования является классификация и описание так называемых имен Марии (*nombres marianas*), возникших в ономастическом пространстве Испании на базе титульных номинаций Пресвятой Девы Марии (*advocaciones marianas*).

**Ключевые слова:** ономастика, культ, гипокористические формы имен, морфологическая репрезентация титульных номинаций.

**Abstract:** the paper focuses on the analysis and description of the so-called “*nombres marianos*” that are derived from the titles of the Blessed Virgin Mary (*advocaciones marianas*) in the Spanish onomastic practices.

**Key words:** onomastics, cult, hypocoristic forms of names, morphological representations of titles.

Ярчайшей доминантой и важнейшей социально-культурной особенностью испанского мира является глубокое почитание населением Девы Марии, одной из самых почитаемых личностей и величайшей из христианских святых. В 1964 г. на Втором Ватиканском соборе Марии были даны титулы *Advocate*, *Auxiliatrix*, *Adjutrix* и *Mediatrix* («Защитница», «Заступница», «Помощница», «Посредница»). Кроме этого, Дева Мария обладает огромным количеством разнообразных титульных номинаций (такой перевод мы предлагаем для словосочетания «*advocaciones marianas*»). С течением времени на базе титульных номинаций в ономастическом пространстве Испании возникли женские имена, которые сформировали группу так называемых имен Марии (*nombres marianas*). Прежде в фундаментальных трудах, посвященных испанской антропонимике, безусловно, отмечалось существование этой группы имен [1–3], однако ее подробного описания никто из лингвистов не проводил. Поэтому в данном исследовании нашей задачей является классификация и описание имен этой группы, а также форм их репрезентации.

Однако начнем мы с рассмотрения структуры и морфологической репрезентации титульных номинаций.

Титулы имеют следующие структурные модификации: объект (“*Santa María de*”, “*Virgen de*”, “*Nuestra Señora de*”) + определение. Последнее может быть выражено разными частями речи, хотя чаще всего в его роли выступают существительные. Морфологически существительные могут быть представлены в единственном числе (*Merced*, *Consolación*, *Piedad*, *Olvido*, *Amparo*, *Placer*, *Paz*, др.) или во множествен-

ном (*Delicias*, *Milagros*, *Angustias*, *Virtudes*, *Remedios*, др.). Среди определений встречаются и двойные имена, состоящие из существительного и прилагательного, соединенных дефисом в единственном (*Piedra-Santa*, *Amor-Hermoso*) или во множественном числе (*Aguas-Vivas*, *Caños-Santos*). Реже титульные определения выражаются прилагательными (*Bella*, *Milagrosa*, *Misericordiosa*, *Bendita*), в том числе отглагольными (*Auxiliadora*, *Reparadora*). Титульные номинации с определением-существительным чаще всего оформляются при помощи определенного артикля единственного или множественного числа мужского или женского рода и предлога *de*: *Nuestra Señora del Olvido*, *Nuestra Señora de la Merced*, *Nuestra Señora de los Milagros*, *Nuestra Señora de las Angustias*, в то время как определения-прилагательные не используют предлог: *Nuestra Señora la Bella*, *Nuestra Señora la Reparadora*.

Большинство определений титульных номинаций представлены в огласовке кастильского (испанского) языка, но также существует и небольшая группа определений в огласовке других коофициальных языков Испании. Например, в основе определения титульной номинации *Santa María la Real de Irache* лежит топоним, который происходит от баскского слова «*iratxe*» («*helecho*» – папоротник). Другая номинация Девы Марии *Nuestra Señora de Aránzazu* основана на баскском слове «*arántazu*» («заросли колючего кустарника»), а каталанское существительное «*salz*» («*sauce*» – ива) лежит в основе титульной номинации *Nuestra Señora del Salz*.

В титульных номинациях определения обязательно несут смысловую нагрузку и отражают большое количество свидетельств чудесных исцелений, видений, добродетелей и явлений святой, носящих сверхъ-

естественный характер. Каждый населенный пункт (и даже район города) в Испании имеет в качестве своей покровительницы и защитницы (*patrona*) Деву Марию с определенной номинацией, в которой для этой местности заключен особый смысл, связанный с преданиями о чудесных деяниях святой, легендами о спасении жителей от болезней, стихийных бедствий или нашествий врага, с поверьями о ее чудодейственной силе. Данные номинации давались церквям, часовням, иконам и скульптурным изображениям святой, каждое из которых имело свой облик, одежды, атрибуты. Фольклор, литература, поэзия превозносили имя своей святой, которое со временем превращалось для данной местности в имя собственное. Его выбирали родители для наречения девочек в надежде на покровительство и заступничество святой. Так постепенно в корпусе женских личных имен формировалась группа «имен Марии». По данным испанского лингвиста Консуэло Гарсии Гальярин в эту группу входят 194 женских имени [4]. Все эти имена мы разделили на следующие группы: биографические (*nomina biografica*), топонимические (*nomina locativa*), связанные с добродетелями (*nomina virtutum*) и благодеяниями Девы Марии (*nomina beneficiorum*), а также имена-легенды (*nomina fabularum*).

В данном исследовании мы рассмотрим группу биографических имен, происхождение которых связано с титульными номинациями Девы Марии (*advocaciones marianas*), обладающими аллюзией к названиям главных событий жизни святой. К ним относятся: *Natividad* (Рождество Девы Марии – *Nuestra Señora de la Natividad*); *Visitación* (Посещение Девой Марией Елизаветы – *Nuestra Señora de la Visitación*); *Navidad* (Рождество Иисуса Христа – *Navidad*); *Asunción, Tránsito, María del Tránsito* (Успение и Вознесение Девы Марии – *Nuestra Señora de la Asunción* и *Nuestra Señora del Tránsito*).

Эпизод Встречи у Золотых Ворот, согласно религиозным книгам, означает Зачатие Марии (*Nuestra Señora de la Inmaculada* о *Purísima Concepción*). Сюжет о Непорочном зачатии является отличительной чертой почитания Марии в католицизме, и поэтому с этим событием связано происхождение нескольких женских имен. В первую очередь это *Concepción* (Зачатие) – имя, которое начали использовать в качестве крестильного с XIII в. и которое достигло наибольшей популярности в середине XIX – начале XX в. С 70-х гг. XX в. имя начало утрачивать свои передовые позиции в национальных рейтингах. Имя *Inmaculada* (Непорочная) связано с учением, согласно которому благодаря своей чистоте Мария снискала особую благодать Господа и была освобождена от клейма Первородного Греха. В настоящее время это имя приобретает заметную популярность. Имя *Purísima* (Пречистая) также связано с догматом

Римской католической церкви о Непорочном зачатии и открывшейся Марии божественной тайне.

В христианских церковных текстах и в искусстве обряд Очищения Девы Марии (*Nuestra Señora de la Purificación*, имя – *Purificación*) и эпизод Принесения Иисуса из Назарета в Храм и представление его Богу связаны с праздником Сретения (*Nuestra Señora de la Candelaria*, имя – *Candela*). Имя *Candela* происходит от латинского «*candela*», «свеча», так как во время праздника совершается процессия с зажженными свечами (*Candelaria* < лат. «*fiesta candelarum*», «*fiesta de las candelas*»).

Имя *Anunciación* связано с двумя библейскими сюжетами из жизни Богородицы: Благовещение о смерти Марии и Благовещение о чудесном рождении Сына Божия (*Nuestra Señora de la Anunciación*). С Благовещением связано в первую очередь таинство зарождения жизни при участии Святого Духа, который посетит Непорочную Деву, не нарушив ее девственности. Эта идея связана с эпизодом Сошествия Святого Духа и она отражена в титульной номинации *Nuestra Señora de la Encarnación*, от которой произошло женское личное имя *Encarnación*. С Божественной тайной непорочного зачатия Девой Марией Сына Божия связано возникновение еще одной титульной номинации Богородицы – Дева Мария Благодати Божьей (*Nuestra Señora de Gracia*, от *gracia* – «милость, благодать»), которая относит нас к словам, произнесенным Ангелом Гавриилом Деве Марии в день Благовещения: «Да хранит тебя Господь, Мария, ты обрела благодать у Бога». Культ Девы Марии Благодати Божьей в Испании особенно укоренился на восточном побережье (пров. Кастильон, Валенсия, Аликанте, Малага), а также на Балеарских островах и в провинции Андалусия, и поэтому на этих территориях такое имя особенно частотно.

Трагические события – Распятие и Снятие с креста Иисуса Христа связаны с повествованиями о скорбях и страданиях Пречистого Сердца Пресвятой Девы Марии. Сцена Оплакивания (*Lamentatio*) отличается от сцены Плача Богородицы тем, что Иисуса в ней оплакивает не одна Мария (вместе с ней скорбят Иоанн Евангелист, Мария Магдалина, Иосиф Аримафейский, Никодим), в то время как Плач Божьей Матери (*Pietà*) изображает плачущую Деву Марию одну над бездыханным телом Сына [5]. Эти библейские мотивы получили титульные номинации *Nuestra Señora de los Dolores* (Пресвятая Богородица Скорбящая), *Nuestra Señora de la Soledad* (как один из вариантов титульной номинации Девы Марии с определением «*de los Dolores*»), *Nuestra Señora de la Piedad*, *Nuestra Señora de las Lágrimas*. Постепенно в ономастическом пространстве Испании они получили статус крестильных женских имен *Dolores*, *Soledad*, *Piedad* и *Lágrima(s)*. Имя *Dolores* морфологически

оформлено в форме множественного числа, так как содержит аллюзию к семи скорбям Девы Марии. Необыкновенно популярное в XIX – начале XX в., в настоящее время оно в Испании не входит в рейтинг даже ста наиболее распространенных в Испании имен. В то же время в последнее десятилетие оно стало модным в некоторых зарубежных странах, таких как Италия, США и других англоговорящих странах, где оно регистрируется в огласовке *Delores* и *Deloris* [6]. Имя *Piedad* произошло от итальянского слова, что в переводе означает «сострадание». Как и другие имена, произошедшие от титульных номинаций Девы Марии, имя *Piedad* в настоящее время не является частотным для наречения новорожденных.

Наряду с термином «Вознесение Девы Марии» по отношению к догмату о вознесении Богородицы (а также празднику Успения) используется название «Взятие Марии в небесную славу». С данным эпизодом Коронации Девы Марии, во время которой она была провозглашена Царицей Небесной (*Reina del Cielo*), в Испании связаны несколько титульных номинаций: *Nuestra Señora de la Corona* (Дева Мария Корона), *Nuestra Señora de la Coronación* Дева Мария Коронации), *Nuestra Señora la Coronada* (Дева Мария Коронованная), *Nuestra Señora Reina de los Cielos (del Cielo)* Дева Мария Царица Небесная), *Nuestra Señora Reina de los Apóstoles* (Дева Мария Царица Апостолов) и *Nuestra Señora Reina de todos los Santos* Дева Мария Царица всех Святых). На их основе возникли женские имена *Corona*, *Coronación*, *Coronada*, *Cielo*, *Reina* и *Regina*. Последнее имя происходит от латинского «*regina,ae*» (королева) и является синонимом одного из эпитетов Девы Марии «*Regina Coeli*» (*Regina del Cielo*). В настоящее время это имя активно используется для наречения девочек в первую очередь из-за его благозвучия.

Получив независимый статус, «имена Марии» (*nombres marianos*) начинают самостоятельную жизнь в ономастическом пространстве, приобретая уменьшительные формы имени, а также в качестве матронимов становятся основой для формирования фамильных имен. И здесь надо сказать, что не все имена, возникшие на базе титульных номинаций Девы Марии, имеют диминутивные или гипокористические формы. К таким именам относятся *Piedad*, *Gracia*, *Inmaculada*, *Reina*, *Regina*, *Corona*, *Coronación*,

*Coronada*. Небольшая группа имен имеет только одну форму диминутивного имени – *Nati* от *Natividad*, *Maricruz* от *María de la Cruz*, *Visi* от *Visitación*, *Encarna* от *Encarnación*, *Nuncita* от *Anunciación*, остальные – по три и более форм, в том числе в огласовке различных диалектов и языков Испании. Например, имя *Purificación* имеет уменьшительно-ласкательные формы *Pura*, *Purita*, *Maripuri* (от *María Purificación*); имя *Soledad* – *Sol*, *Sole*, *Solita*, *Marisol* (от *María Soledad*); имя *Concepción* – *Concha*, *Conchi*, *Conchita*, *Conce*, (vasc.) *Sorne* o *Sorkunde*; имя *Dolores* – *Lola*, *Loles*, *Loli*, *Mado* (от *María Dolores*), (cat.) *Dolors*; (vasc.) *Nekane*; (gal., port.) *Dores*; имя *Asunción* – *Asu*, *Asun*, *Chon*, *Chonchi*, *Choni*, *Sun*, *Suni*, (cat.) *Assumpta*, *Assumpció*; (vasc.) *Eragone*.

В нашем исследовании были рассмотрены 23 личных испанских имени, образованных на базе определений титульных номинаций Девы Марии. Согласно Словарю испанских фамилий Роберто Фауре [7] 14 из них легли в основу испанских фамилий, а именно: *Natividad* – *Natividad*, *Natal*, *Navidad*, (cat.) *Nadal*; *Asunción* – *Asunción*, *De la Asunción*; *Concepción* – *Concepción*, *De la Concepción*, *Candela* – *Candela*, *Candelas*; *Gracia* – *Gracia*, *Corona* – *Corona*, *Coronas*; *Coronada* – *Coronado*.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Albaigés J. M.* Enciclopedia de los nombres propios / J. M. Albaigés. – Madrid : Planeta, 1995. – 589 p.
2. *García Gallarín C.* El nombre propio : estudios de historia lingüística española / C. García Gallarín. – Madrid : PafRom-Centrode Madrid, 1999. – 258 p.
3. *Рылов Ю. А.* Очерки романской антропонимики / Ю. А. Рылов. – Воронеж : Центр.-Чернозем. кн. изд-во, 2000. – 163 с.
4. *García Gallarín C.* Los nombres de pila españoles / C. García Gallarín. – Madrid : Ediciones del Prado, 1998. – 367 p.
5. *Апостолос-Каппадона Д.* Словарь христианского искусства / Д. Апостолос-Каппадона. – Челябинск : Урал LTD, 2000. – 229 с.
6. *Faure R.* Diccionario de nombres propios / R. Faure. – Madrid : Espasa Calpe S. A., 2002. – 857 p.
7. *Faure R.* Diccionario de apellidos españoles / R. Faure, M. A. Ribes, A. García. – Madrid : Espasa Calpe S.A., 2009. – 829 p.

Воронежский государственный университет  
Шеминова Н. В., кандидат филологических наук,  
доцент кафедры романской филологии  
E-mail: sicania@yandex.ru  
Тел.: 8 (473) 255-64-78

Филиппова Т. Н., кандидат филологических наук,  
доцент кафедры романской филологии  
E-mail: tanifi54@mail.ru  
Тел.: 8 (473) 235-52-50

Voronezh State University  
Sheminova N. V., Candidate of Philology, Associate  
Professor of the Romance Philology Department  
E-mail: sicania@yandex.ru  
Tel.: 8 (473) 255-64-78

Filippova T. N., Candidate of Philology, Associate  
Professor of the Romance Philology Department  
E-mail: tanifi54@mail.ru  
Tel.: 8 (473) 235-52-50